



Omskirk

Ukraine



Teruel



Granada



Edge Hill Corpus Research Group

- *Manual Annotation Workshop*
- *Analysing Extremism under the lens of Appraisal Theory*
- *Q&A*



8 APRIL 2022

EDGE HILL CORPUS RESEARCH GROUP

MANUAL ANNOTATION WORKSHOP

E. HIDALGO-TENORIO & M. Á. BENÍTEZ-CASTRO

UNIVERSITY OF GRANADA & UNIVERSITY OF ZARAGOZA

WHAT IS THIS WORKSHOP ABOUT?

Annotation

Corpus

Exercise

Linguistic annotation covers any descriptive or analytic notations applied to raw language data:

- Morphosyntax
- Phonology
- Discourse structures
- Sentiment analysis
- Pronoun co-referencing
- Error analysis
- And so on and so forth

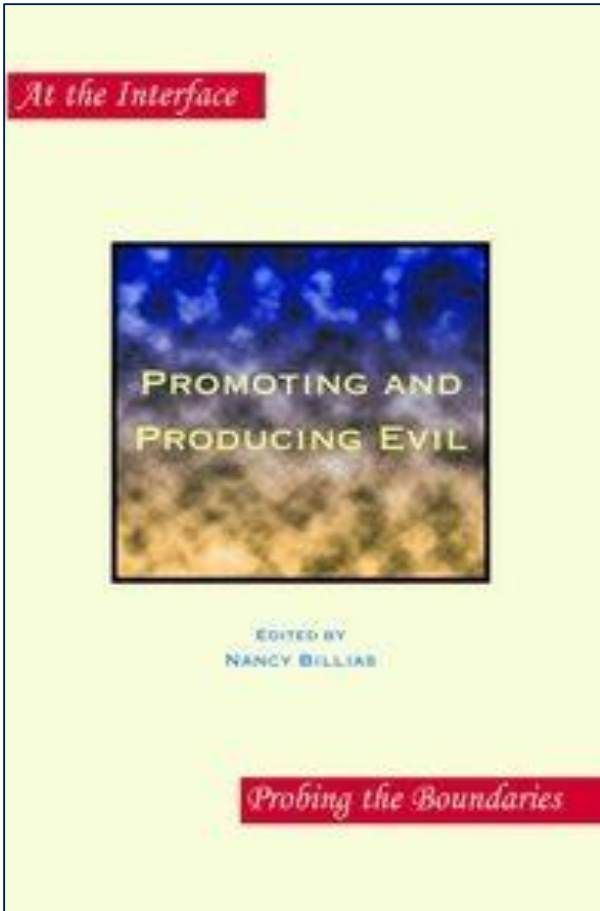
WHAT IS ANNOTATION?

Analysis of corpora based upon features or variables we are interested in:

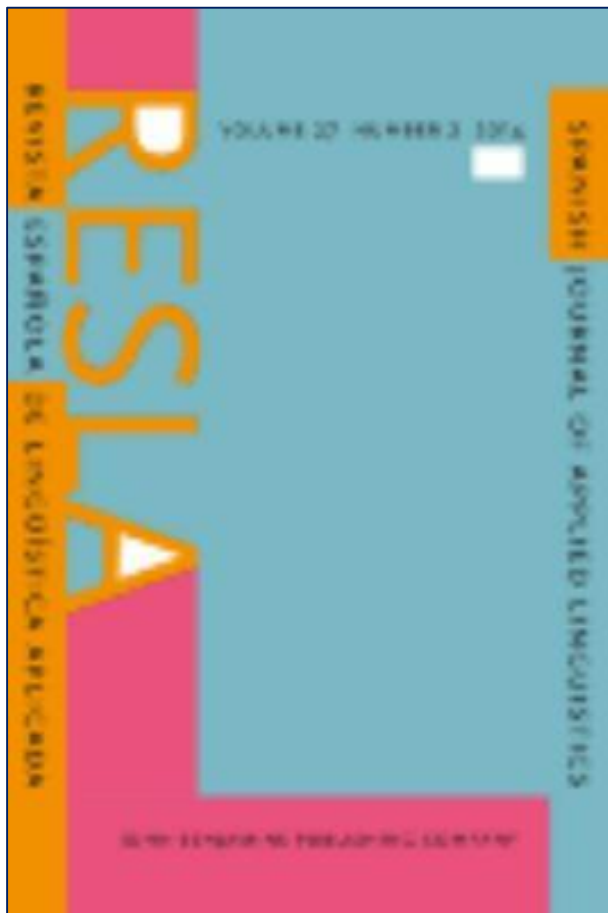
- Learner language
- Gender
- Metaphor
- Modality
- Transitivity
- Metadiscourse
- Appraisal theory
- Etc.

WHAT IS ANNOTATION?

Side Effects of the Linguistic Construction of Others' Wickedness

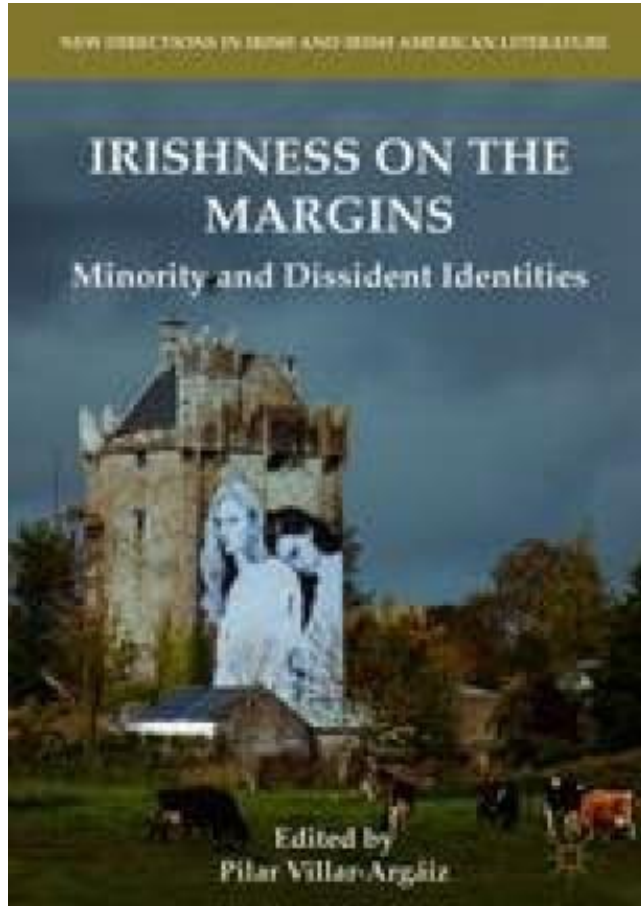


IDEOLOGY AND NEWSPAPER LANGUAGE



“Well, I Think that my Argument Is...,” or
Modality in a Learner Corpus of English

LEARNER LANGUAGE AND THE INTERPERSONAL METAFUNCTION



“We Were Treated Very Badly, Treated Like Slaves”:
A Critical Metaphor Analysis of the Accounts of
the Magdalene Laundries Victims

ABUSED WOMEN’S INTERVIEWS AND METAPHOR

ISSN 0142-6001 (PRINT)
ISSN 1477-450X (ONLINE)

APPLIED LINGUISTICS

Volume 42 Number 2 April 2021

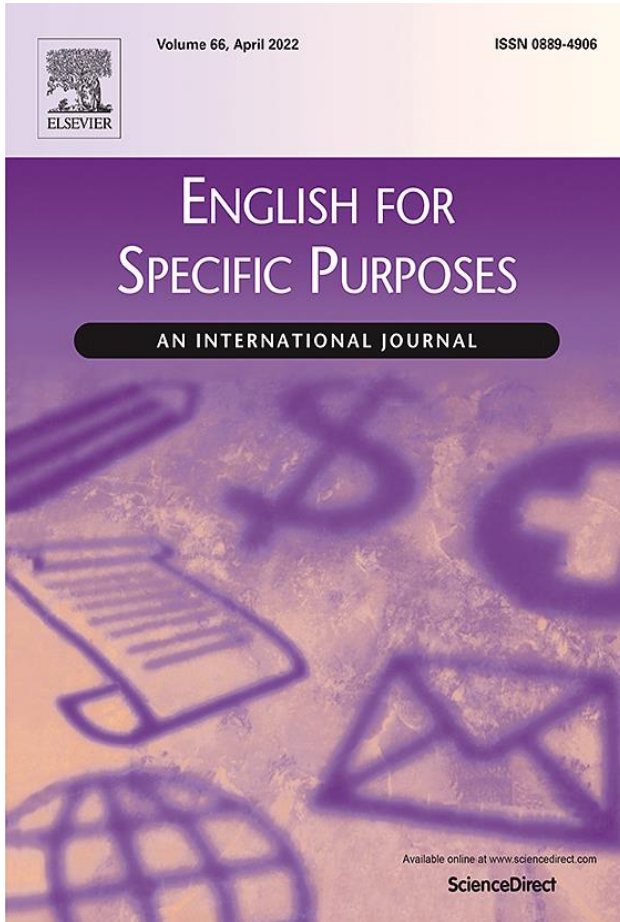
Published in cooperation with
AILA International Association of Applied Linguistics
BAAL British Association for Applied Linguistics

<https://academic.oup.com/applij/>

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

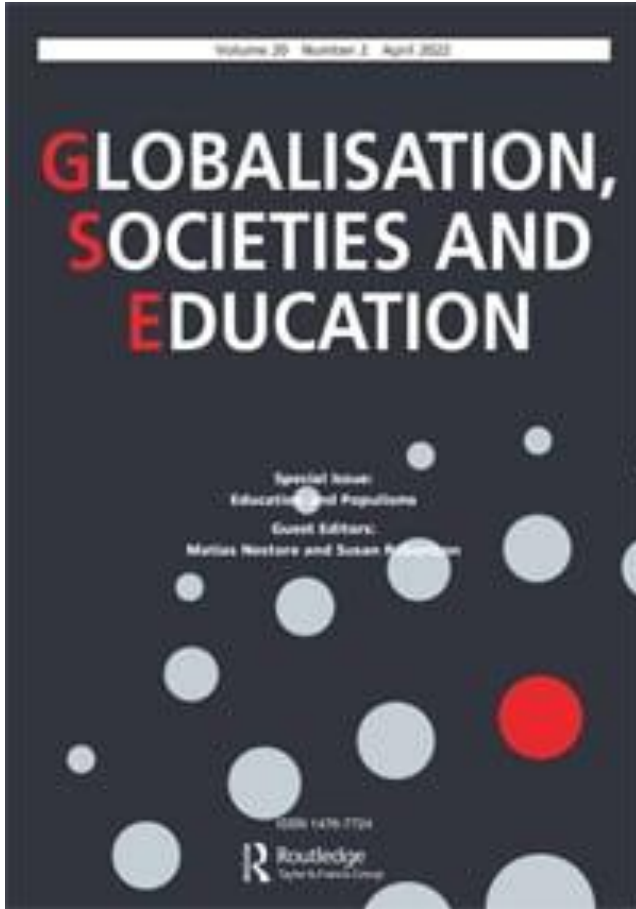
The Language of Evaluation in the Narratives by the Magdalene Laundries Survivors: The Discourse of Female Victimhood

ABUSED WOMEN'S INTERVIEWS AND EVALUATION



Shell-noun use in disciplinary student writing: A multifaceted analysis of *problem* and *way* in third-year undergraduate writing across three disciplines

DISCIPLINARY STUDENT WRITING AND NOMINAL METADISOURSE



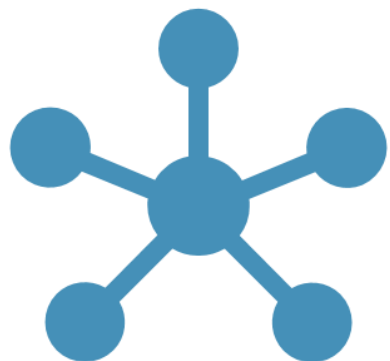
Trump's Populist Discourse and Affective Politics,
or on How to Move 'the People' through Emotion

POPULISM AND EMOTION



“I Am Proud to Be a Traitor”: The Emotion/Opinion Interplay in Jihadist Magazines

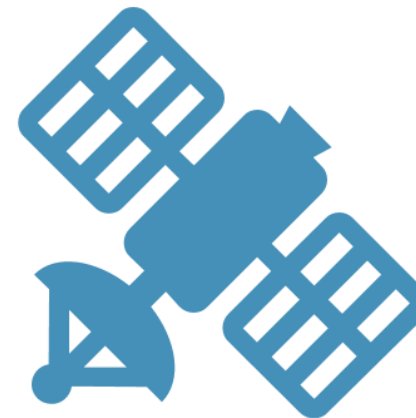
RADICALISATION AND THE EMOTION/OPINION INTERPLAY



Detailed



Beyond intuition



Multi-layered

WHY IS ANNOTATION IMPORTANT?

UAM CORPUSTOOL

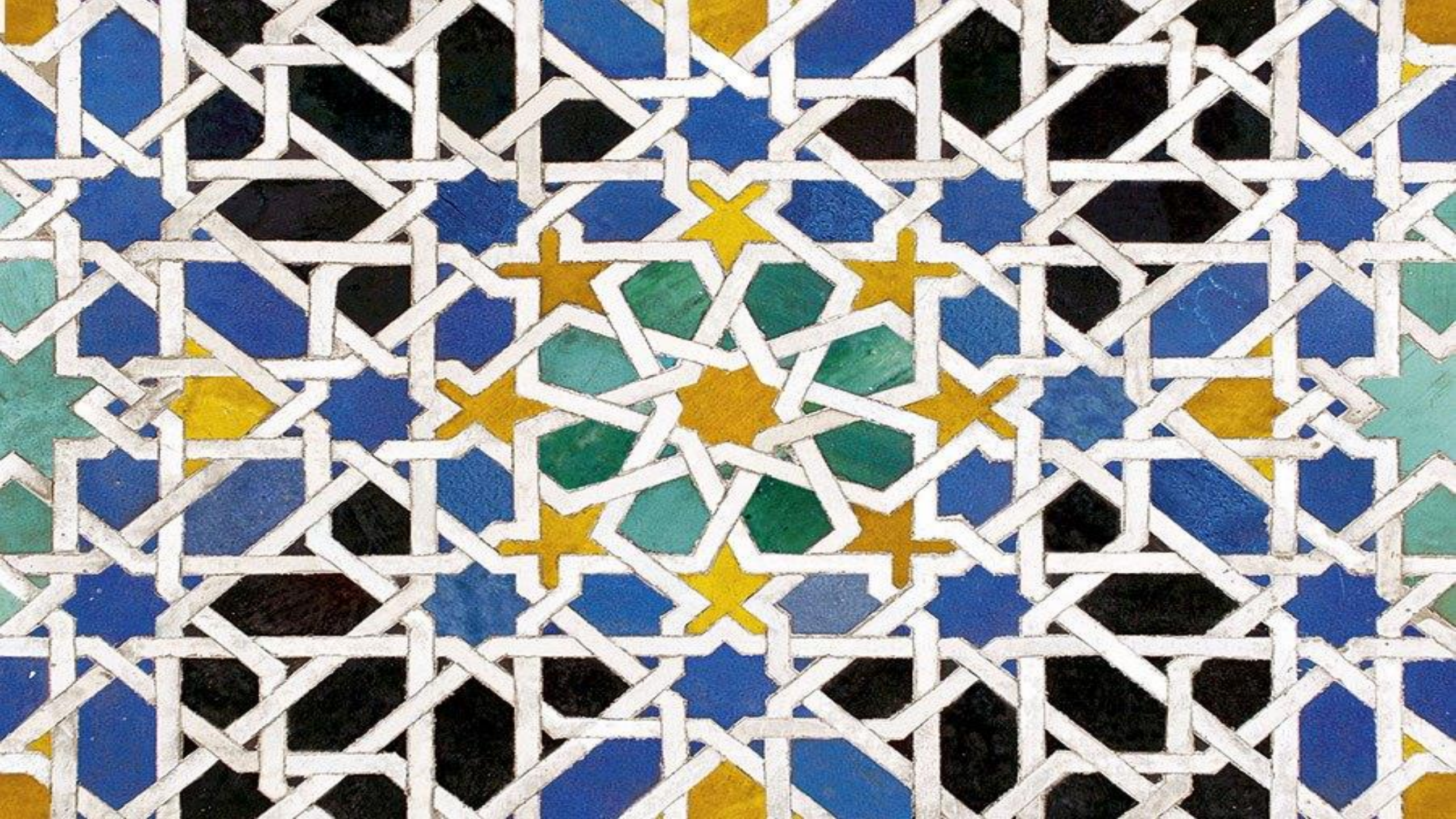
Mick O'Donnell

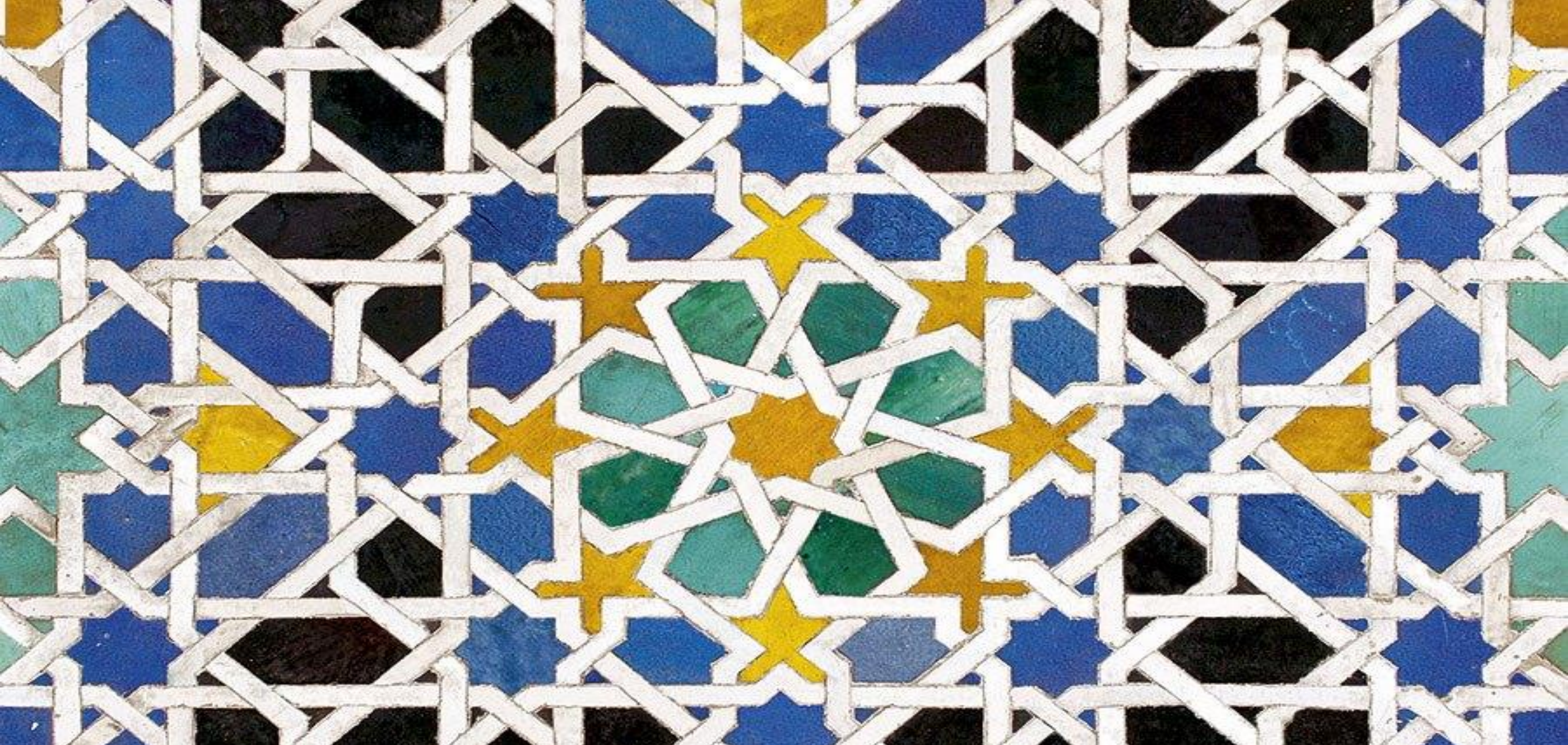


WHAT AND WHO?

-
- Systemic Functional Linguistics-based tool for the annotation of texts

UAM CORPUSTOOL





Patterns

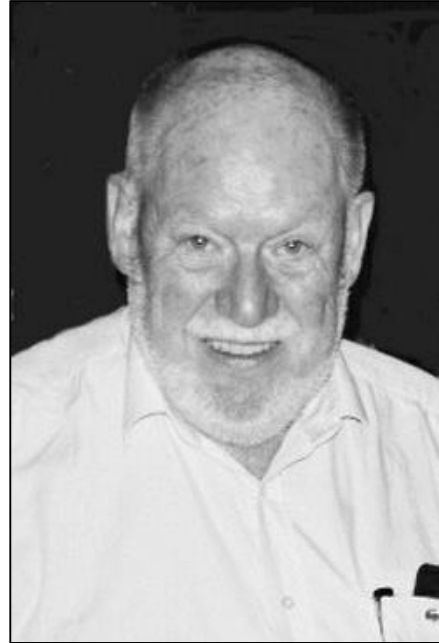
**Roman
Jakobson**



**John R.
Firth**



**John
Sinclair**



**Geoffrey
Leech**



**Roger
Fowler**



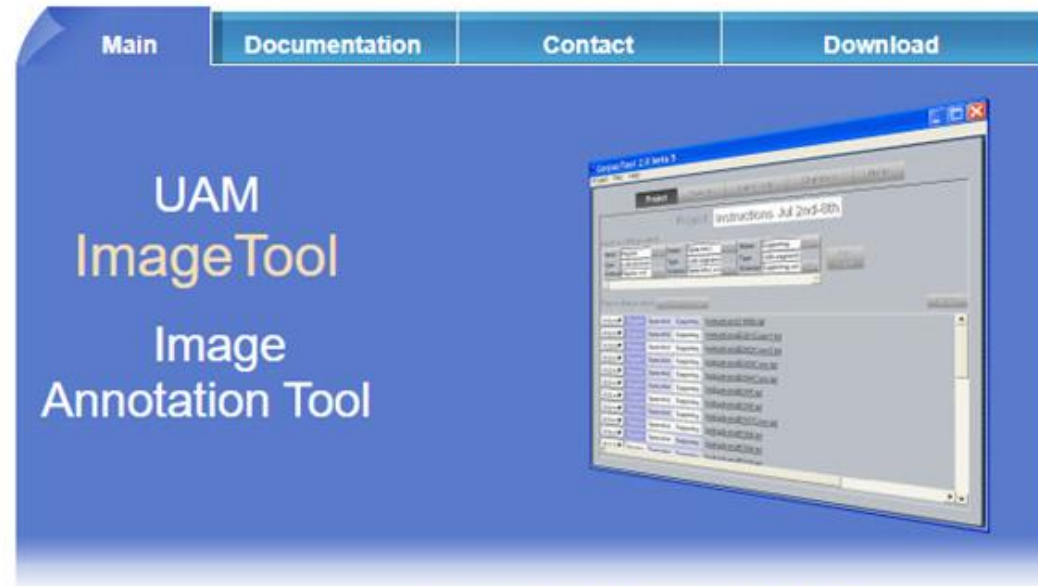
Patterns

-
- Monomodal texts (written or spoken texts)

UAM CORPUSTOOL

-
- Images (visual texts)

UAM CORPUSTOOL



...and its free! Download [here](#)

UAM ImageTool is a state-of-the-art environment for annotation of image corpora.

Version 2.0 now available! (10 october, 2010)

Powerful Annotation Tool

- Annotation of multiple images using the same annotation schemes, of your design.
- Annotation of each image at multiple levels (e.g., whole image, people, text elements).
- Searching for instances across levels, e.g., *slogan in tobacco-advert*, or *beach-scene containing laura*.
- Comparative statistics across subsets, e.g., contrasting mouth postures (smile, grim, etc.) across cultures, image types or genders.

- *Language* is like a cake



UAM CORPUSTOOL

- Language is a system of systems
- These systems are interrelated
- Each offers different features (i.e. choices)
- These are complementary



UAM CORPUSTOOL

-
- We can annotate multiple texts using inbuilt annotation schemes, or tailor-made ones
 - We can annotate each text at multiple levels or layers
 - We can search for instances across levels or layers
 - We can produce comparative statistics across subsets

UAM CORPUSTOOL

example

MODALITY

WE CAN ANNOTATE MULTIPLE TEXTS USING INBUILT ANNOTATION SCHEMES, OR OF YOUR DESIGN



Gabrielatos, C. (2019). If-conditionals and modality: Frequency patterns and theoretical explanations. *Journal of English Linguistics* 47(4): 301-334

PERSPECTIVE

WE CAN ANNOTATE MULTIPLE TEXTS USING INBUILT ANNOTATION SCHEMES, OR OF YOUR DESIGN

Likelihood of a proposition

WE CAN ANNOTATE MULTIPLE TEXTS USING INBUILT ANNOTATION SCHEMES, OR OF YOUR DESIGN

External and internal forces

WE CAN ANNOTATE MULTIPLE TEXTS USING INBUILT ANNOTATION SCHEMES, OR OF YOUR DESIGN

Coding View Edit Options Help << < > >> Delete

But above all else, they are Americans. And this Capitol, this city, and this Nation, belong to them.
 Our task is to respect them, to listen to them, to serve them, to protect them, and to always be worthy of them.
 Americans fill the world with art and music. They push the bounds of science and discovery. And they forever remind us of what we should never forget: The people dreamed this country. The people built this country. And it is the people who are making America great again.
 As long as we are proud of who we are, and what we are fighting for, there is nothing we cannot achieve.
 As long as we have confidence in our values, faith in our citizens, and trust in our God, we will not fail.
 Our families will thrive.
 Our people will prosper.
 And our Nation will forever be safe and strong and proud and mighty and free.
 Thank you, and God bless America.
 Watch the State of the Union address on CNNgo, at CNN.com/go on any desktop, smartphone or iPad, or from the CNNgo app AppleTV, Amazon Fire TV and Roku TV devices with no login required. And if you miss it, you can watch and listen to the speech in its entirety on CNN or your Amazon Alexa and Google Home devices -- just ask CNN for the full State of the Union speech.

Selected		Gloss
medium-intensity non-applicable-display-co non-applicable-display-axi goal-achievement satisfaction happiness eudaimonic_happiness		

Comment:

“You must not insult them”

Deontic:
Obligation

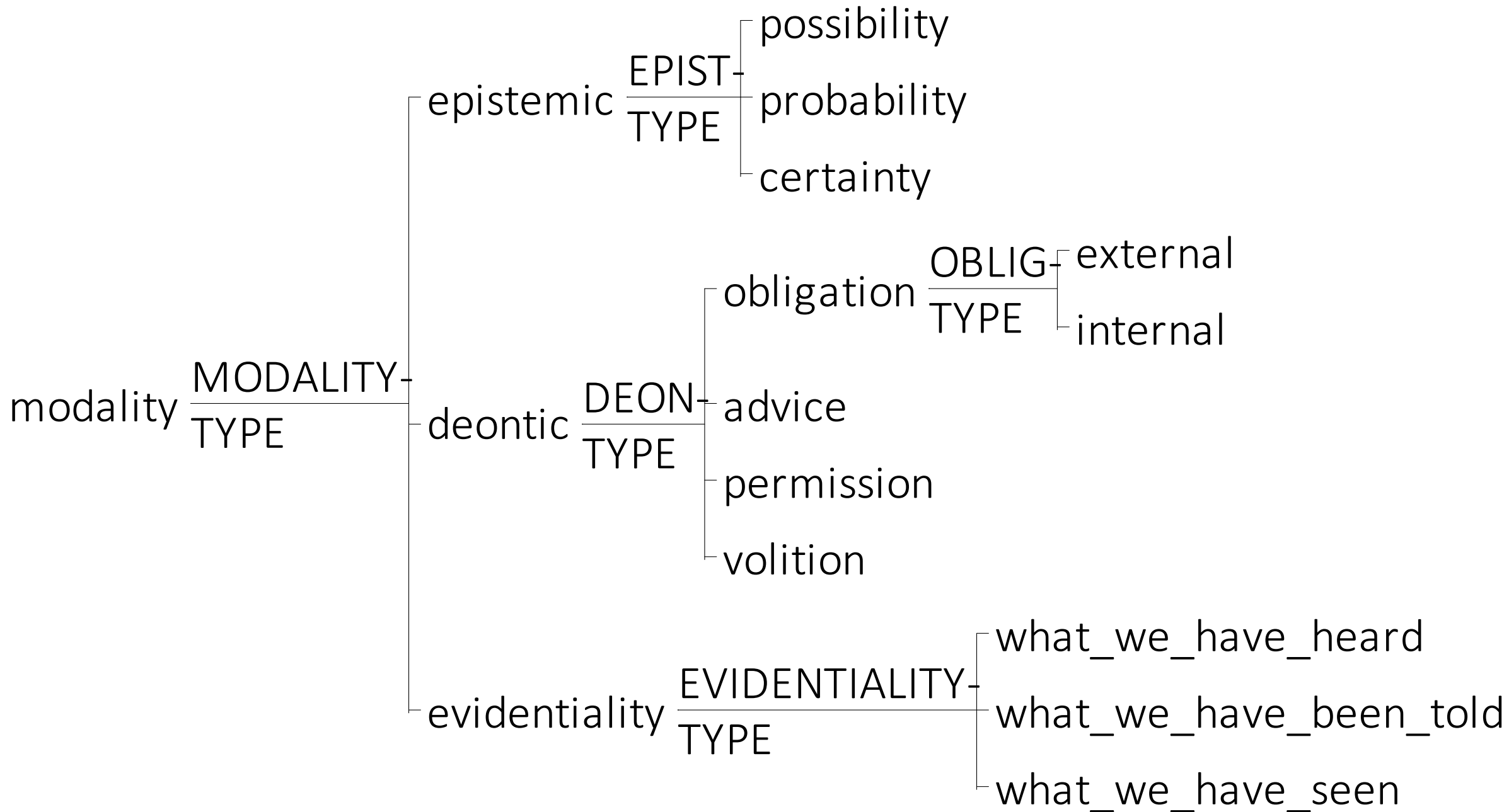
“We certainly repeat the same mistakes as his generation”

Epistemic:
Certainty

“The study raises the possibility that dieting is bad for your health”

Epistemic:
Possibility

WE CAN ANNOTATE MULTIPLE TEXTS USING INBUILT ANNOTATION
SCHEMES, OR OF YOUR DESIGN



“You **must** not insult them”

Deontic:
Modal verb

“We **certainly** repeat the same mistakes as his generation”

Epistemic:
Modal adverb

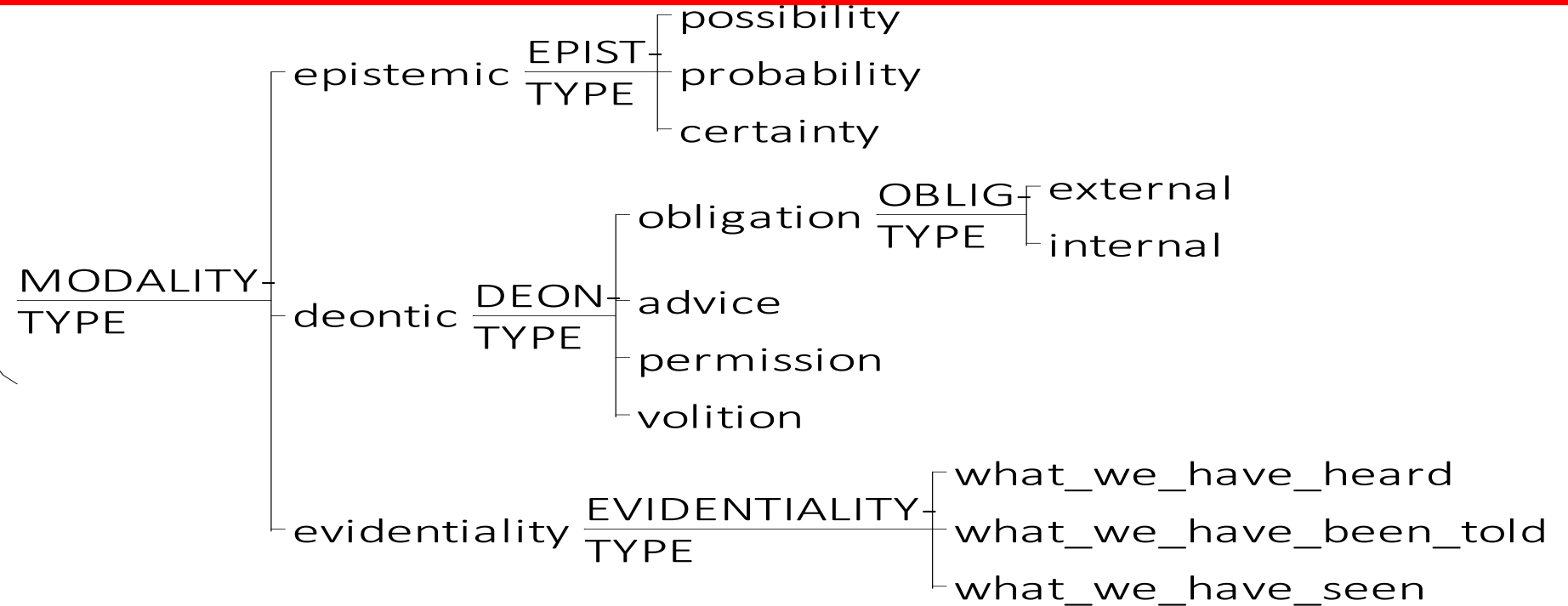
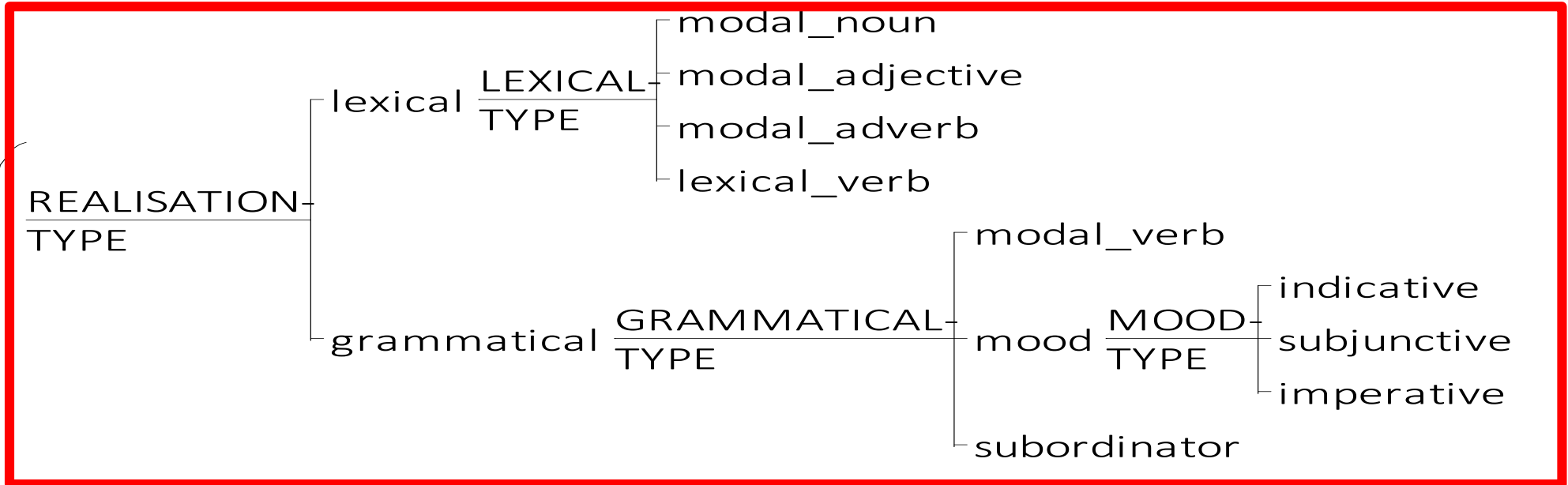
“The study raises the **possibility** that dieting is bad for your health”

Epistemic:
Modal noun

WE CAN ANNOTATE MULTIPLE TEXTS USING INBUILT ANNOTATION
SCHEMES, OR OF YOUR DESIGN



modality



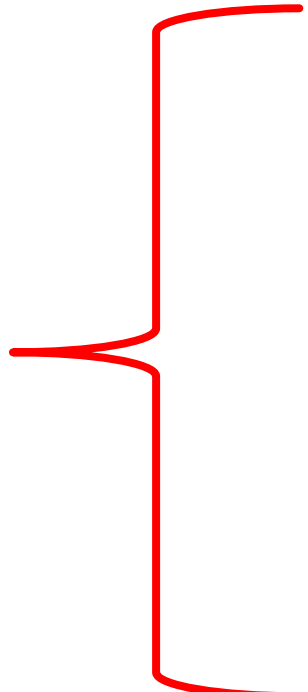
-
- “OR” RELATIONSHIP



Which type of modality?

WE CAN ANNOTATE MULTIPLE TEXTS USING INBUILT ANNOTATION SCHEMES, OR OF YOUR DESIGN

-
- “AND” RELATIONSHIP



Which type of modality?
AND
Which realisation?

WE CAN ANNOTATE MULTIPLE TEXTS USING INBUILT ANNOTATION SCHEMES, OR OF YOUR DESIGN

“You must **not** insult them”

Deontic:
Non-assertive

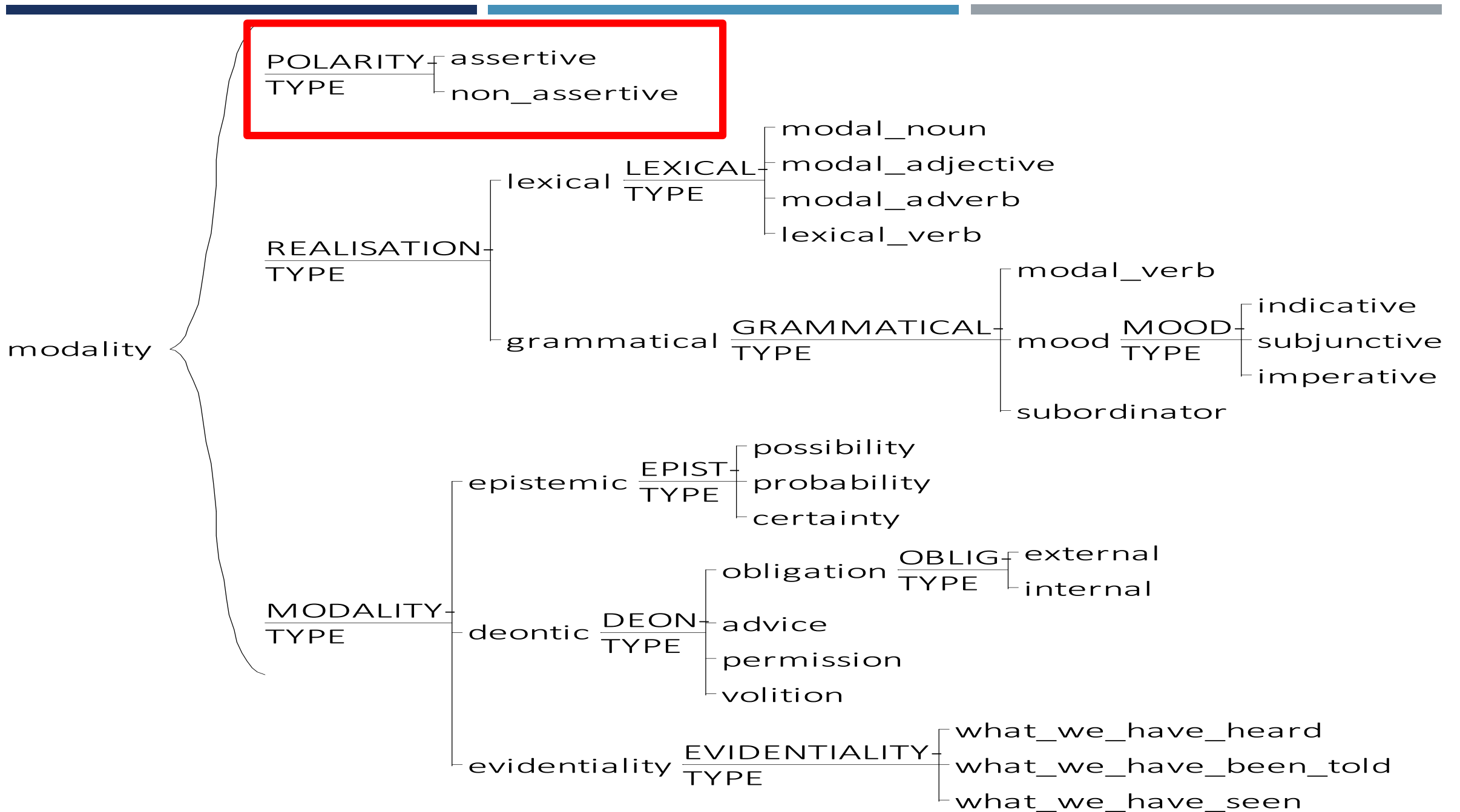
“We certainly repeat the same mistakes as his generation”

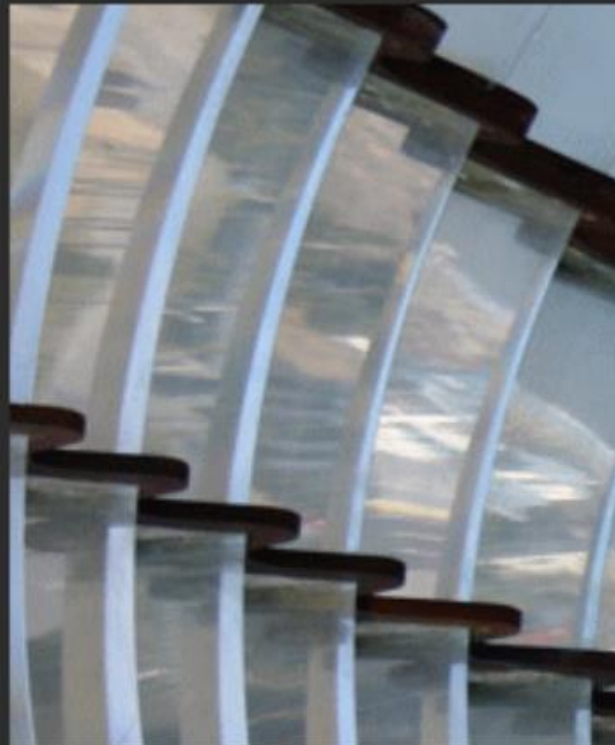
Epistemic:
Assertive

“The study raises the possibility that dieting is bad for your health”

Epistemic:
Assertive

WE CAN ANNOTATE MULTIPLE TEXTS USING INBUILT ANNOTATION SCHEMES, OR OF YOUR DESIGN





Where do I get the Scheme from?

Design
Your Own

Use Built-in
Scheme

Reuse a
User-specified
Scheme

Cancel

Back

Files

Layers

Search

AutoCode

Statistics

Explore

Options

Help

Layers in this project:

Add
Layer

Help

Name: Attitude	Type: manual	Subtype: segment	Edit Details	Delete Layer
	Autoseg: None	Special: None	Edit Scheme	
Name: Appraisal_2_M_W	Type: manual	Subtype: segment	Edit Details	Delete Layer
	Autoseg: None	Special: None	Edit Scheme	
Name: Transitivity	Type: manual	Subtype: segment	Edit Details	Delete Layer
	Autoseg: None	Special: None	Edit Scheme	

Files

Layers

Search

AutoCode

Statistics

Explore

Options

Help

Text-based search:

Search for:

`[word="the"][tag="nn.*"]`

Show

Context: 3

Help

Hits: 0-9 of 9

<Prev

Next>

File	Pretext	<code>[word="the"]</code>	<code>[tag="nn.*"]</code>	PostText
Texts/RV1_AD_0GN_0AT_000313_002.txt	Don't forget	the	prisoners	in your Duas
Texts/RV1_AD_0GN_0AT_000313_002.txt	Whose Love transcends	the	heavens	For sure this
Texts/RV1_AD_0GN_0AT_000313_002.txt	moment And soon	the	curtains	shall drop And
Texts/RV1_AD_0GN_0AT_000313_002.txt	And rejoice in	the	knowledge	That the Jihad
Texts/RV1_AD_0GN_0AT_000313_002.txt	the knowledge That	the	Jihad	shall not stop
Texts/RV1_AD_0GN_0AT_000313_002.txt	Lord! And	the	distances	might be far
Texts/RV2_CP_0GN_0AT_05072017_005.txt	special call to	the	scholars	, fuqaha'
Texts/RV2_CP_0GN_0AT_05072017_005.txt	callers, especially	the	judges	, as well
Texts/RV2_CP_0GN_0AT_05072017_005.txt	dire need of	the	Muslims	for them.

Files

Layers

Search

AutoCode

Statistics

Explore

Options

Help

Menu-driven search: Search for: attitude & opinion-epithets +

Show

Context: 3

Help

Hits: 0-20 of 74

<Prev

Next>

File	Pretext	<Affect feature="opinion-epithets"/>	PostText
Corpus/DT_310118_01.txt	, in this	majestic	chamber, to speak
Corpus/DT_310118_01.txt	vision and a	righteous	mission -- to make
Corpus/DT_310118_01.txt	we have made	incredible	progress and achieved extraordinary
Corpus/DT_310118_01.txt	progress and achieved	extraordinary	success. We have
Corpus/DT_310118_01.txt	we have seen	the beauty of America's soul	, and the steel
Corpus/DT_310118_01.txt	us tonight is	one of the toughest people ever	to serve in this
Corpus/DT_310118_01.txt	grateful for the	heroic	efforts of the Capitol
Corpus/DT_310118_01.txt	aftermath of that	terrible	shooting, we came
Corpus/DT_310118_01.txt	are building a	safe	, strong, and
Corpus/DT_310118_01.txt	a safe,	strong	, and proud America
Corpus/DT_310118_01.txt	under the old	broken	system -- and millions
Corpus/DT_310118_01.txt	We eliminated an	especially cruel	tax that fell mostly
Corpus/DT_310118_01.txt	the core of	disastrous	Obamacare -- the individual
Corpus/DT_310118_01.txt	just finished the	best	year in their 20-year
Corpus/DT_310118_01.txt	Corey is an	all-American	worker. He supported
Corpus/DT_310118_01.txt	. There has	never been a better time	to start living the
Corpus/DT_310118_01.txt	and the same	great	American flag. Together
Corpus/DT_310118_01.txt	, and our	amazing	veterans as heroes who
Corpus/DT_310118_01.txt	, including a	great	new Supreme Court Justice
Corpus/DT_310118_01.txt	are serving our	brave	veterans, including giving

Files

Layers

Search

AutoCode

Statistics

Explore

Options

Help

Type of Study: Compare several datasets Aspect of Interest: Feature Coding Counting: Global

Help

Unit: adverbials Set 1: male Set 2: female

Feature	male		female		ChiSqu	Sign.
	N	Percent	N	Percent		
Total Units	9		33			
ADVERBIALS-TYPE	N=9		N=33			
- disjunct	2	22.22%	1	3.03%	3.927	++
- conjunct	0	0.00%	6	18.18%	1.909	
- adjunct	7	77.78%	24	72.73%	0.093	
- subjunct	0	0.00%	2	6.06%	0.573	

Weak Significance (90%)
 Medium Significance (95%)
 High Significance (98%)



1 mm

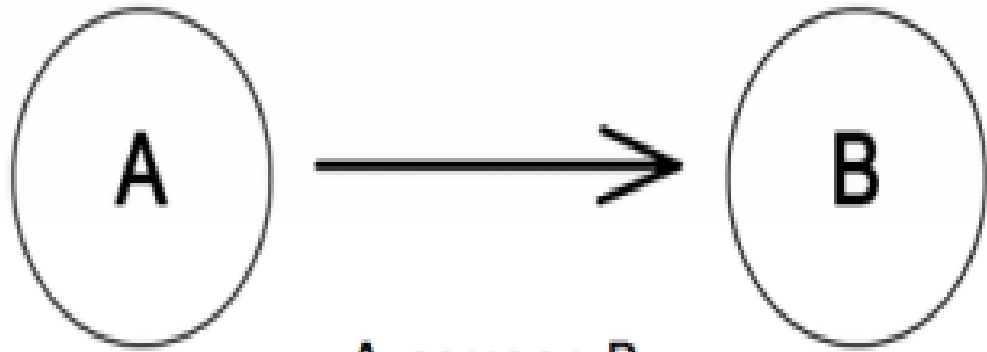
1 cm (10 mm)



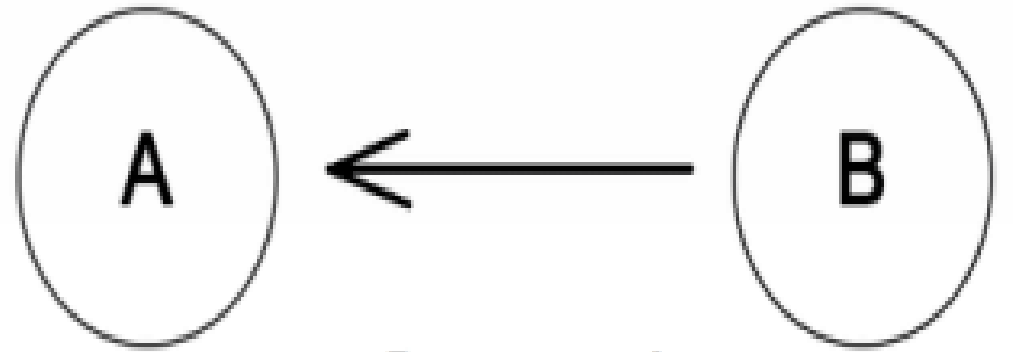
1 inch

1 foot

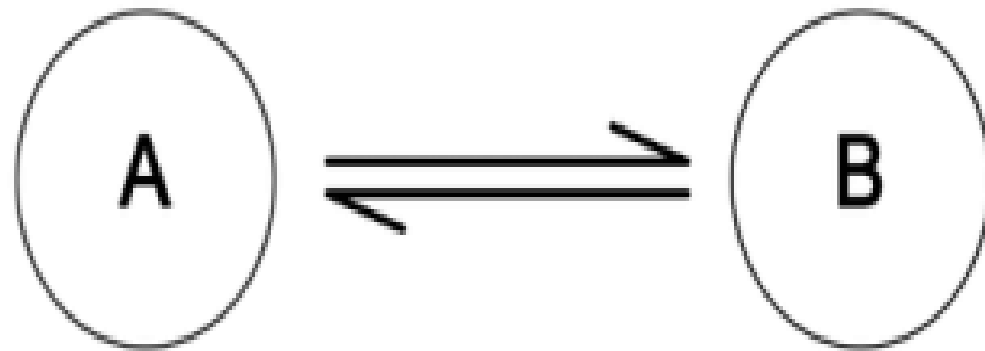
(12 inches)



A causes B.



B causes A.



A and B cause each other.

Files

Layers

Search

AutoCode

Statistics

Explore

Options

Help

Source Data: Sub-corpus: Type of study: Reference Corpus: Analysis:

Show

Help

 Include Function words Include Proper name Show:

words	N (Text)	% (Text)	N (Ref. Corpus)	% (Ref. Corpus)	Propensity	ChiSqu	LogLik	sqrt(Prop-1*ChiSq)
shawls	3	0.034%	2	0.001%	13.92	29.85	13.96	19.64
throne	3	0.034%	2	0.001%	13.92	29.85	13.96	19.64
gardens	3	0.034%	2	0.001%	13.92	29.85	13.96	19.64
damage	5	0.057%	7	0.004%	12.78	31.67	16.26	19.32
almost	7	0.079%	12	0.008%	10.44	37.73	20.18	18.87
food	21	0.238%	61	0.039%	6.16	67.56	41.21	18.67
fed	6	0.068%	10	0.006%	10.74	33.11	17.60	17.96
abuse	12	0.136%	29	0.018%	7.40	47.03	27.30	17.35
prison	9	0.102%	19	0.012%	8.48	40.28	22.60	17.35
hole	5	0.057%	8	0.005%	11.18	28.53	15.04	17.05
departmer	5	0.057%	8	0.005%	11.18	28.53	15.04	17.05
line	6	0.068%	11	0.007%	9.76	30.53	16.57	16.35
wants	4	0.045%	6	0.004%	11.93	24.03	12.50	16.21
abused	8	0.091%	18	0.011%	7.95	33.67	19.19	15.30
lace	6	0.068%	12	0.008%	8.95	28.24	15.64	14.98
land	12	0.147%	28	0.024%	8.12	44.52	25.27	14.52

A stack of several colorful sticky notes (yellow, orange, and blue) is piled on a light-colored, textured surface. The topmost sticky note is bright green and has the words "PRACTICE MAKES PERFECT" written in bold, black, hand-drawn capital letters. The text is arranged in three lines: "PRACTICE" on the first line, "MAKES" on the second line, and "PERFECT" on the third line. The sticky notes are slightly crumpled and overlapping.

**PRACTICE
MAKES
PERFECT**

EXERCISE



Think about one object of research (e.g. metaphor, transitivity, appraisal...)

Think about your research questions and hypotheses

Collect texts which may be potentially different (e.g. one by a female and one by a male; one by a Republican and one by a Democrat...)

Download UAM CorpusTool (<http://www.corpustool.com/>)

Create a convenient annotation scheme



**THANKS A
MILLION!**

**EHIDALGO@UGR.ES &
MBENITEZ@UNIZAR.ES**